



HAL
open science

“Que la tierra te sea en plan leve”: estereotipos, comunidades lingüísticas y virtualidad en la partícula modalizadora “en plan”

Carlota Piedehierro Sáez

► To cite this version:

Carlota Piedehierro Sáez. “Que la tierra te sea en plan leve”: estereotipos, comunidades lingüísticas y virtualidad en la partícula modalizadora “en plan”. *Biblioteca de Babel: Revista de Filología Hispánica*, 2023, extraordinaire (1), pp.341-369. 10.15366/bibliotecababel2023.extra1.014 . hal-04363509

HAL Id: hal-04363509

<https://hal.science/hal-04363509>

Submitted on 26 Dec 2023

HAL is a multi-disciplinary open access archive for the deposit and dissemination of scientific research documents, whether they are published or not. The documents may come from teaching and research institutions in France or abroad, or from public or private research centers.

L'archive ouverte pluridisciplinaire **HAL**, est destinée au dépôt et à la diffusion de documents scientifiques de niveau recherche, publiés ou non, émanant des établissements d'enseignement et de recherche français ou étrangers, des laboratoires publics ou privés.

«Que la tierra te sea en plan leve»: estereotipos, comunidades lingüísticas y virtualidad en la partícula modalizadora *en plan*¹

CARLOTA PIEDEHIERRO SÁEZ
CLILLAC-ARP (Université Paris Cité)
carlota.piedehierro@u-paris.fr

Resumen: La partícula *en plan* ha sido objeto de numerosos estudios en los últimos años, fruto de su uso masivo en el lenguaje juvenil y de una fulgurante evolución experimentada en las últimas décadas. La literatura ha dado cuenta de cómo la expresión ha pasado de utilizarse como una locución adverbial adyacente de un adjetivo a adquirir valores discursivos muy dispares: como *reformulador*, *ejemplificador*, *focalizador*, *atenuador*, *marcador de cita* o *muletilla*, entre otros. Sin embargo, ninguno de los trabajos dedicados a la expresión ha tratado de proponer un modelo de análisis unitario que pueda explicar todos estos valores; asimismo, ninguno de esos trabajos ha tratado de analizar la expresión desde el enfoque de la *pragmática integrada* heredera de los estudios de Anscombe y Ducrot e introducida en el ámbito hispánico gracias a los trabajos del profesor José Portolés. Con este doble objetivo metodológico y teórico, el presente estudio propone un análisis de corte *instruccional* basado en la Teoría de los estereotipos de Jean-Claude Anscombe, y presenta un modelo unitario de descripción del funcionamiento de la expresión *en plan* en el discurso del español contemporáneo.

Palabras clave: *en plan*, enfoque instruccional, *pragmática integrada*, lenguaje juvenil.

«Que la tierra te sea en plan leve»: stereotypes, linguistic communities and virtuality in the Spanish particle *en plan*

Abstract: The Spanish particle *en plan* has been the subject of numerous studies in recent years, because of its massive presence in youth

¹ Agradezco a Jean-Claude Anscombe las largas charlas que he tenido la suerte de compartir con él hablando de *en plan*, gracias a las cuales algunas de las ideas de este artículo han tomado forma.

language and its evolution experienced in recent decades. The literature has shown how the expression has gone from being used as an adverbial locution to acquiring very different discursive values: as a *reformulator*, *exemplifier*, *marker of focus*, *hedge*, *quotation marker* or *filler*, among others. However, none of the research dedicated to the expression has tried to propose a unitary model of analysis that can explain all these values; likewise, none of these studies has tried to analyze the expression from the approach of *integrated pragmatics* inherited from the research of Anscombe and Ducrot and introduced in the Hispanic sphere thanks to Professor José Portolés. With this double methodological and theoretical objective, the present paper presents an *instructional analysis* based on Jean-Claude Anscombe's Theory of Stereotypes in which a unitary model of description of the expression *en plan* in the discourse of contemporary Spanish is proposed.

Keywords: *en plan*, instructional approach, *integrated pragmatics*, youth language.

1. Introducción

En plan se ha puesto en plan de moda. La bibliografía final de este trabajo recoge no menos de veinte títulos que estudian la locución, publicados en su mayoría en los últimos siete u ocho años²: objeto de estudio de varias tesinas de grado y algunas tesis (Rodríguez Lage 2015; Rodríguez Abruñeiras 2015; De Smet 2019; Roberts 2019; Vis 2020), entre las cuales se encuentra el primer trabajo dedicado al tema (Nord 2006), varios son los artículos recientes que estudian *en plan*, ya sea de forma aislada (Jørgensen 2009; Méndez Orense 2016; Catalá Pérez y Perdomo Carmona 2017; Repede 2020; Rodríguez Abruñeiras 2020a, 2020b; De Smet y Enghels 2020; Del Barrio y Arroyo 2021), ya sea analizándolo contrastivamente con unidades equivalentes de otras lenguas (Borreguero 2020; De la Torre y Siebold 2020; Rodríguez Abruñeiras 2020a) o incluso estudiando en profundidad alguno de sus valores (Grustchus 2021). Varias son las razones que explican este interés: en primer lugar, la locución ha llamado la atención porque, junto con otras palabras con las que tiene mucho en común (*tipo*, *modo*, *rollo*, *como*), se ha convertido en uno de los fenómenos identitarios de la lengua juvenil de los últimos años; en segundo lugar, porque ese fenómeno ha ido de la mano de una evolución fulgurante experimentada por la construcción, donde ha pasado de funcionar como una unidad con características de adverbio a convertirse rápidamente en otra que

² Agradezco a uno de los revisores del artículo el haberme facilitado algunas referencias que no están recogidas en esta introducción y que han sido añadidas a la bibliografía.

se comporta como ciertas partículas discursivas; finalmente, porque estos dos hechos han coincidido en el tiempo con el desarrollo de dos ramas de estudio que han crecido extraordinariamente en los últimos años: la de los marcadores del discurso y la de la lengua oral (especialmente del habla juvenil), de manera que *en plan* resulta ser un objeto de estudio ideal para dar cuenta de muchos fenómenos que interesan a los lingüistas en la actualidad.

Con estos prolegómenos, sería esperable preguntarse si tiene interés escribir otro artículo sobre este «nuevo chicle [que] está todo el día en la boca de nuestros hablantes más jóvenes» (Pons Rodríguez 2018). La literatura ha dado ya sobrada cuenta de las diferentes funciones que la locución ejerce actualmente en el discurso, expuesto análisis sobre cuál ha sido la trayectoria de su original evolución y establecido interesantes hipótesis de naturaleza sociolingüística sobre el perfil de sus usuarios. Ahora bien, ninguno de los trabajos ha tratado de responder a la cuestión de si existe un modelo unitario capaz de dar cuenta de todos los usos que la expresión ostenta en el discurso del español contemporáneo. Este es uno de los objetivos de este estudio, de orden metodológico. El segundo objetivo es de orden teórico: a pesar de que la escuela de la pragmalingüística francesa heredera de los trabajos de Anscombe y Ducrot introdujo el interés por el estudio de los marcadores discursivos al menos una década antes de que lo hiciera la lingüística anglosajona, ninguno de los trabajos dedicados a *en plan* trata de analizar la expresión desde este enfoque anti-vericondicionista e inmanentista, introducido en el hispanismo gracias a los trabajos de José Portolés (1989, 1998a, 1998b, 2000, 2001, 2004, 2008, 2011, 2016). Este es el segundo objetivo de este estudio: plantear un análisis de *en plan* desde la llamada *pragmática integrada*, ese enfoque instruccional que cuestiona la división entre gramática y pragmática para analizar la interpretación y el funcionamiento de los signos lingüísticos.

La idea de este estudio es que un análisis lingüístico de naturaleza enunciativa e instruccional puede explicitar el mecanismo interno subyacente a todos los usos de la locución, con el fin de explicar cómo los usuarios jóvenes del español han pasado de usar *en plan* como un adverbio de manera a usarlo como introductor de una comparación, de un ejemplo o de un discurso referido. Dentro de este enfoque, la propuesta que presentaremos se basará en gran medida en postulados tomados de la Teoría de los estereotipos de Jean-Claude Anscombe (1995, 2001, 2012), postulados que el profesor José Portolés presentó en varios de sus trabajos (2004, 2008, 2011) y cuya aplicación al estudio de las partículas del español no ha sido apenas explotado. Tras presentar un estado de la cuestión sobre las conclusiones aportadas por la bibliografía donde se ha analizado *en plan*, presentaremos una propuesta que trata de explicar cómo el funcionamiento de la locución responde

a una única instrucción funcional que depende de dos variables: la proyección, bajo diferentes formas, de una virtualidad y el manejo de elementos lingüísticos que marcan la pertenencia del locutor a una determinada comunidad lingüística.

2. *En plan*, esa locución multifuncional

Los estudios publicados sobre la partícula concluyen que, aunque se manifiesta en algunas ocurrencias tempranas, la locución no se generaliza hasta mediados del siglo xx (Nord 2006; Méndez Orense 2016; De Smet 2019). Las primeras apariciones de *en plan* (*de*) aparecen documentadas, sin la preposición *de*, en el CORDE en 1875 y, con la preposición *de*, en el mismo corpus en 1923 (Rodríguez Abruñeiras 2015). En estos primeros usos no funcionaría nunca como marcador del discurso sino solo como locución adverbial que tendría dos significados principales (Rodríguez Abruñeiras 2015; De Smet 2019): o bien 'en actitud de', donde suele aparecer acompañando a un adjetivo (1), o bien 'a propósito de', 'con el objetivo de', donde suele aparecer seguida de un verbo o de un nombre (2):

- (1) Una nota caracteriza sobre todas este segundo aunque simultáneo acto de nuestra revolución, y solicita poderosamente la atención imparcial del historiador que no se contenta con el aparatoso esquema de los hechos sino que inquiere de preferencia al alma que los mueve ... y esto no por instinto o por casualidad, sino a sabiendas y reflexivamente, *en plan* meditado y no como obra de unos pocos, sino del espíritu nacional ... (CORDE, 1875, 2-Ciencias sociales, creencias, pensamiento) (Rodríguez Abruñeiras 2015)
- (2) Para mí, por ejemplo, es un rato de regocijo y de fantasía, esos domingos de sol en la Plaza de España, por la tarde. Irse allí *en plan* de quinto, con el puro clásico en la boca, a mezclarse un poco en la masa de soldados, de niñeras, de barquilleros, mientras suena el organillo. (CORDE, 1923, 8- Miscelánea) (Rodríguez Abruñeiras 2015)

Varios autores señalan que, a partir de mediados del siglo xx, la partícula empieza a utilizarse mayoritariamente sin la preposición *de* y a aparecer en ejemplos donde funciona como una locución modal (Rodríguez Abruñeiras 2015, 2020a, 2020b) donde el adjetivo unido a *en plan* deja de ser adyacente del sustantivo y ambos pasan a ser complementos del verbo (Méndez Orense 2016: 128). Este cambio sintáctico va unido a una generalización del significado: la locución

adquiere un valor equivalente a la forma *como*³ (Méndez Orense 2016; Jørgensen 2009: 102; Del Barrio y Arroyo 2021) y pasa de acompañar a adjetivos que se espera que modifiquen la palabra *plan* (*en plan meditado*) a asociarse a adjetivos con los que conforma un tipo de colocación inesperada (*en plan borde*) hasta llegar a acompañar a formas sintácticas distintas de los adjetivos, como nombres (3) o adverbios (4):

- (3) Dar la vuelta al Bernabéu *en plan* campeones es lo que muchos desean (CREA, Televisión, 1991). (Méndez Orense 2016: 132)
- (4) Perdona que no te contestara ayer, pero estaba por ahí y no quería hacerlo *en plan* mal y rápido. (Méndez Orense 2016: 134)

En algunos trabajos se distingue entre usos como (3) y (4), en los que la partícula expresa un valor de manera (*manner*), y otros (5) que son considerados como con valor de *símil* o *comparación* (*comparative*) (Del Barrio y Arroyo 2021: 243):

- (5) No se me ocurre cómo puedo pedirle matrimonio a mi novia. Quiero hacerlo en un sitio *en plan* un monte, pero donde vivo sólo hay putas parcelas de olivos (Twitter, 29/09/2020, Spain). (Del Barrio y Arroyo 2021)

A partir de los años setenta, las muestras recogidas en los corpus ilustran usos de la locución que la literatura define de forma unánime como marcador del discurso⁴. Esta evolución se explicaría por un proceso de gramaticalización (Jørgensen 2009; Méndez Orense 2016; De Smet 2019; Rodríguez Abruñeiras 2015, 2020a, 2020b; Del Barrio y Arroyo 2021) que daría lugar a valores de *en plan* «donde la partícula no aparece regida por el verbo y parece haber perdido su valor modal primigenio, valor fundamental documentado en las muestras de los corpus a lo largo de todo el siglo XX» (Borreguero 2020). Varios autores dan criterios para mostrar que *en plan* se comporta a partir de aquí como un marcador del discurso. Rodríguez Lage (2015: 17-19), por ejemplo, recupera los señalados por Portolés (1998a), Martín Zorraquino (1998)

³ Del Barrio y Arroyo (2021) advierten de forma justa que *en plan (de)* no puede sustituir a *como* en todas partes: la equivalencia ha de establecerse con los usos preposicionales de *como* y no con *como* pronombre relativo adverbial (*Hazlo como creas/Hazlo *en plan creas*).

⁴ Este cambio de función coincide con un aumento considerable de la frecuencia de uso de la expresión, especialmente en corpus de habla juvenil: «Según los datos extraídos de los corpus de la Real Academia Española, esta construcción no es frecuente en español peninsular hasta la década de los ochenta. El CREA (Corpus de Referencia del Español Actual) recoge en textos escritos y orales del español peninsular 648 ocurrencias de *en plan* entre 1974 y 1999 [...]. Por su parte el CORPES XXI (Corpus del Español del s. XXI) recoge 490 ocurrencias entre 2001 y 2012, de modo que se observa una progresión creciente en el uso de este marcador en el español contemporáneo.» (Borreguero 2020: 62)

y Martín Zorraquino y Portolés (1999): a) la invariabilidad de la forma (que implica que la palabra no admite adyacentes, ni puede admitir gradación ni cuantificación); b) la imposibilidad de ser negada; c) la imposibilidad de coordinarse con otro marcador (aunque puede yuxtaponerse); d) la imposibilidad de ser conmutada por elementos deícticos o pronominales ; y e) la variabilidad posicional.

Una vez señalado el comportamiento de la locución como marcador del discurso, los estudios se dedican a presentar el elenco de valores pragmáticos que pueden ser inferidos en los diferentes corpus estudiados. En un intento de organizar estos valores, podríamos citar los siguientes:

a) En ejemplos como (6), *en plan* funciona, según las diferentes etiquetas presentes en la literatura, como: *muletilla*, *estructurador conversacional*, *prolongador/continuativo*, *marcador metadiscursivo conversacional* o *marcador de ilación* (Nord 2006; Rodríguez Abruñeiras 2015, 2020b; Rodríguez Lage 2015; Méndez Orense 2016; Repede 2020; Vis 2020; De la Torre y Siebold 2020):

(6) *en plan* así ehhh - Y luego llega el sábado y y y - Y nada *en plan* pero así llevan dos meses vale (Rodríguez Abruñeiras 2015)

b) En ejemplos como (7) y (8), la partícula ha recibido la etiqueta de *marcador del discurso aproximativo o ejemplificador* (Rodríguez Lage 2015; Méndez Orense 2016; Rodríguez Abruñeiras 2020b; Repede 2020; Torre y Siebold 2020; Del Barrio y Arroyo 2021):

(7) Los lunes no puedo dar las clases porque está ocupado el colegio entonces tengo que darlas *en plan* martes o jueves o miércoles o viernes... (Méndez Orense 2016)

(8) Pues tía es justo del mismo color que un forro que tiene mi vestido *en plan* moradito. (Méndez Orense 2016)

c) En ejemplos como (9), *en plan* ha sido descrito como *introduccion de discurso referido* o (*marcador*) de *cita* (Nord 2006; Rodríguez Abruñeiras 2015, 2020b; Rodríguez Lage 2015; Méndez Orense 2016; De Smet 2019; De Smet y Enghels 2020; Repede 2020; Torre y Siebold 2020; Del Barrio y Arroyo 2021; Grutschus 2021):

(9) O sea sí me enviaron un correo me dijeron *en plan* no hemos seleccionado a otro no se qué, pero... Y les he contestado *en plan* muchas gracias por todo y sí. (Méndez Orense 2016)

d) En lo que se refiere a ejemplos como (10), *en plan* es unánimemente descrito como *reformulador* (Nord 2006; Rodríguez Lage 2015; Méndez Orense 2016; Rodríguez Abruñeiras 2015; Roberts 2019; De Smet 2019; De Smet y Enghels, 2020; Repede 2020; Vis 2020; De la Torre y Siebold 2020; Del Barrio y Arroyo 2021) si bien algunos autores distinguen entre los subvalores explicativo (10), de ejemplificación (11), recapitulativo (12) y de rectificación (13);

- (10) No sé si hablarle o no, *en plan* pa decirle que no le doy importancia y que tan amigos como siempre. (Méndez Orense 2016)
- (11) Si puedes venir el miércoles o el jueves para ayudarme con este tema. Es... mira, te lo digo, es sobre... sobre los, las *particles and their meanings*. Las partículas *en plan down, off, on, out, over, up...* (Méndez Orense 2016)
- (12) El nota está híper rayado diciendo un montón de mierda como que ojalá... eh... la gente con la que se junta ahora, eh... siga... con ella, que...que... ay, qué más, eh... que ha cambiado un montón como que ahora se ha vuelto una guarrilla que no sé qué, *en plan* tío un montonazo de cosas. (Méndez Orense 2016)
- (13) Me apetece subir una foto a instagram pero no tengo una foto buena, *en plan* tengo del viaje a Moscú pero no quiero subir más de ese viaje por no saturar. (20/02/2019) (De Smet y Enghels 2020)

e) En ejemplos como (14), los valores de la partícula son, según los diferentes autores, de *atenuador*, *mitigador* o *marcador conversacional de modalidad deóntica (hedge)* (Jørgensen 2009; Rodríguez Abruñeiras 2015; Méndez Orense 2016; Roberts 2019; De Smet 2019; De Smet y Enghels 2020; Repede 2020; Del Barrio y Arroyo 2021):

- (14) A: sí es que tengo muchas camisas que me han pasado mis tíos, entonces.
B: pero u% ponte una que te sienta bien, no la típica que te quede *en plan* a presión o la típica que te quede *en plan* grande (Jørgensen 2009)

En ejemplos como (15) o (16), *en plan* ha sido definido como *intensificador*, *focalizador* o *introducción de foco* (De Smet 2019; De Smet y Enghels 2020; Pons Rodríguez 2018; Repede 2020; Torre y Siebold 2020; Del Barrio y Arroyo 2021):

- (15) Es que si nos hace un Work your magic o Shady Lady 2 es *en plan*... WOW (16/02/2019) (De Smet y Enghels 2020)
- (16) Bueno, mi hazaña de hoy ha sido cortarme el dedo *en plan* MUCHO mientras cortaba papeles (19/02/2019) (De Smet y Enghels 2020)

Esta clasificación muestra que hay una variedad muy importante de etiquetas en la literatura para describir los valores pragmáticos de la locución⁵. Como sabemos, uno de los grandes males de la lingüística es que, para construir su metalengua científica, solo dispone de las herramientas que constituyen su propio objeto de estudio, y que ello conduce a diferentes problemas (Anscombe 2011, en prensa). El primero de ellos es que esta multiplicación nos lleva a no saber si los autores están aludiendo al mismo tipo de valor o no⁶. Por poner solo un ejemplo, ¿es lo mismo decir que un marcador funciona como *muletila*, como *estructurador conversacional*, como *prolongador* o *continuativo*, como *marcador metadiscursivo conversacional* o como *marcador de ilación*? Son las distintas etiquetas que la literatura asigna a ejemplos como (6). El segundo problema es que, observando los ejemplos de los distintos trabajos, lo que para un autor puede ser un uso adverbial, para otro responde a un uso de la locución como marcador. Por ejemplo, en Repede (2020) un ejemplo como (17) es considerado como ilustrativo de los usos adverbiales de *en plan*:

- (17) él sigue tocando el violín / y entonces claro él / *en plan* superflipado que yo tocara el piano / me buscaba partituras para los dos / me tocaba / venga estudia estas (SEVI_M23_063) (Repede 2020).

Aunque la autora utiliza, como otros trabajos, el criterio de que la partícula no se pueda eliminar sin que ello afecte a la gramaticalidad del enunciado para considerar que actúa como locución adverbial, utiliza este ejemplo (donde sí se puede eliminar) para ilustrar un caso de *en plan* como no marcador. Sin embargo, otros autores podrían considerar que en ejemplos como este la locución actúa como un marcador de *intensificación* o *focalizador* -véase ejemplos (15) y (16)-. Es lo que ocurre por ejemplo en De la Torre y Siebold (2020: 230), quienes ilustran el uso de *en plan* con valor de *marcador de focalización* en un ejemplo como (18):

⁵ Además de estos valores, es posible hallar en la bibliografía etiquetas de *en plan* como *descriptor de una serie de elementos*, *estructurador de información* o *comentador* (Rodríguez Lage 2015; Repede 2020; Vis 2020; Rodríguez Abruñeiras 2020b), *marcador de vaguedad intencional* (Borreguero 2020) o *introducción de turno de habla* o *marcador del fin de turno* (Rodríguez Abruñeiras 2020b; Vis 2020). En la clasificación que presentamos hemos recogido los valores que más se repiten en la bibliografía.

⁶ Y, de hecho, es muy probable que en nuestro modo de organizar las diferentes etiquetas asignadas en la bibliografía a los valores de *en plan* hayamos cometido errores y hayamos amalgamado algunas que hacían referencia a diferentes valores de la locución.

- (18) Se puso a sonreír aquel tío y yo *en plan* emocionadísima no ah porque el tío está pero buenísimo. (COLAm) (De la Torre y Siebold 2020).

Este ejemplo nos lleva a dar cuenta de otro problema: a menudo el valor que se le asigna a la locución no es propio de ella sino, más bien, del ítem al que acompaña: en ejemplos como *en plan emocionadísima*, *en plan to difícil*, *en plan fan histérica* (De la Torre y Siebold 2020: 230), ¿focaliza *en plan* al elemento al que acompaña o son los rasgos de este los que nos permiten inferir que es un elemento con relieve dentro del discurso? Otro caso similar ocurre con la etiqueta *aproximante*, utilizada como traducción de *hedge* en algunos estudios: en De la Torre y Siebold (2020) se utiliza para ejemplos como *en plan agente secreto*, *en plan José María Aznar* pero Méndez Orense (2016), por ejemplo, habla de *marcador aproximativo* para referirse a ejemplos como *en plan moradito* o *en plan martes o jueves*, donde además la etiqueta es asimilada a la de *ejemplificador* – cf. (7), (8)–. La cosa se complica aún más cuando en otros autores este tipo de ejemplos no son clasificados dentro de la etiqueta *aproximante/ejemplificador* sino dentro de la de *reformulador de ejemplificación* (11). En otros estudios, *hedge* es traducido como *atenuador*, *mitigador* (Rodríguez Abruñeiras 2020b; De Smet 2019; Méndez Orense 2016) o *marcador de vaguedad intencional* (Borreguero 2020). Asimismo, si para muchos autores los valores de *en plan* como *aproximador* o *ejemplificador* son claramente usos de marcador del discurso, en otros trabajos se considera que en estos casos la locución no es marcador (De la Torre y Siebold 2020: 229). Un último problema ligado a la multiplicación de etiquetas en correspondencia con los distintos valores pragmáticos descritos tiene que ver con que en ocasiones ocurre que un mismo autor publica trabajos coetáneos donde propone dos clasificaciones diferentes para *en plan*: en Rodríguez Abruñeiras (2020a), por ejemplo, se habla de una función de *focalizador o intensificador* (*marker of focus*) y de otra como *aproximante* que no aparecen sin embargo en Rodríguez Abruñeiras (2020b) donde por cierto sí aparece una función como *comentador*.

Una de las razones por las que este artículo se enmarca en la tradición de análisis de la pragmática que hemos llamado *enunciativa* (o, si se prefiere, *pragmática integrada*) es porque busca intentar evitar esta confusión terminológica: recurrir a la descripción de los valores pragmáticos inferidos en el discurso posicionándose en el análisis como lo haría cualquier interlocutor conduce a un alto grado de subjetividad. Por el contrario, recurrir a un análisis de corte predictivo cuyo objetivo es crear una herramienta de estudio desde un nivel de *estructura profunda* puede permitir hacer explícito el complejo funcionamiento de un ítem en el discurso y, con ello, explicar cuál es su significado teniendo en cuenta las restricciones que afectan a cómo dicho elemento

se imbrica en la cadena hablada. Se trata aquí de aplicar el principio fundamental de la pragmática lingüística de Anscombe y Ducrot según el cual ya no se trata de estudiar «ce que l'on fait en parlant, mais de ce que la parole, d'après l'énoncé lui-même, est censée faire» (Ducrot 1984: 174).

3. La gramaticalización de *en plan*

El objetivo de la herramienta de análisis que presentaremos en este trabajo es estudiar los fenómenos que permiten explicar el proceso de cambio experimentado por *en plan* en las últimas décadas. Varios estudios han analizado este proceso y han tratado de establecer un patrón de gramaticalización para explicar su rápida evolución. Entre ellos, destacan los trabajos de Rodríguez Abruñeiras (2020a) y de Del Barrio y Arroyo (2021).

Rodríguez Abruñeiras (2020a) identifica tres fases para la consolidación de *en plan (de)* como marcador de discurso: desde una primera donde *plan* se comportaría como un sustantivo (admite actualizadores y modificadores, es permeable a la flexión de número), pasa a un período donde su uso es el propio de los adverbios de cláusula: la expresión se vuelve fija y, desde el significado primigenio de 'intención', evoluciona a otro de 'manera' o de 'objetivo'. En una tercera etapa la expresión quedaría aún más desprovista de significado para pasar, a cambio, a ganar contenido pragmático, adquiriendo diferentes valores según la intención del hablante: reformular, expresar un foco, atenuar, etc. Para la autora gallega (Rodríguez Abruñeiras 2020a) esta evolución diacrónica coincide con un cambio en el funcionamiento del núcleo de la fórmula a dos niveles: por un lado, si inicialmente *plan* es un sustantivo que puede ser modificado por un adjetivo (*en plan amistoso*), en su evolución la expresión termina modificando a lo que sigue (*en plan moradito*); por otro lado, la evolución coincide con una ampliación de los espacios oracionales que la expresión puede ocupar en el enunciado: desde el interior de la posición típica dentro de la cláusula donde tiene un alcance limitado, hasta posiciones de alcance más amplio⁷. Rodríguez Abruñeiras (2020a) estudia además si *en plan* sigue un patrón universal de gramaticalización. A la vista de los resultados de otros trabajos donde se ha estudiado la evolución diacrónica de *like*, *kind of*, *kinda*, concluye que *en plan (de)* comparte con estas partículas un mismo patrón de gramaticalización, el cual podría explicarse así:

⁷ Rodríguez Abruñeiras (2020a) identifica esta evolución en la posición con el *continuum* descrito por Traugott (1997) quien describe una evolución típica de los adverbiales desde el interior de cláusula hasta la posición de adverbio oracional antes de llegar a su funcionamiento como partícula discursiva.

Etapa 1 (Intención) > Etapa 2 (*objetivo* > *manera*) > Etapa 3 (*aproximante* > *foco* > *ejemplo* > *reformulador* > *cita* > *atenuador* > *rellenador*).

En el *continuum* de evolución semántica (*cline*) presentado por Rodríguez Abruñeiras (2020a), cada uno de los valores que habría ido adquiriendo *en plan* sería consecuencia de un rasgo semántico presente en el valor precedente: el valor de *aproximante*, por ejemplo, derivaría del de *manera* porque, como marcador de manera, *en plan (de)* puede establecer una comparación entre dos términos y en una comparación ocurre que una cosa se aproxima a otra; asimismo, el origen del valor como *foco* también estaría relacionado con la comparación, pues el elemento que se compara aparece focalizado. El valor de *focalizador* estaría en el origen del de *ejemplificador* y de este último derivaría el de *cita*, y así sucesivamente hasta llegar al último valor, el de *rellenador* (*filler*) donde el *continuum* mostraría el resultado final de un proceso de subjetivización en el cual *en plan (de)* estaría completamente dessemantizado.

El trabajo de Del Barrio y Arroyo (2021) propone igualmente un *continuum* de evolución semántica (*cline*) para explicar el proceso de conversión de la construcción *en plan* desde sus usos adverbiales hasta sus funciones como marcador del discurso. Los autores reconocen que Rodríguez Abruñeiras (2020a) describe los componentes morfosintácticos (descategorización, coalescencia, reducción fonológica) y semánticos (generalización del significado, refuerzo pragmático, subjetivización) implicados en el proceso experimentado por la locución, pero consideran que la cadena de gramaticalización (*cline*) propuesta por la autora no logra captar las complejas redes semánticas y la multifuncionalidad de la partícula, pues «assumes that the grammaticalization of *en plan (de)* is the output of a unique path and does not take into consideration the multi-directionality of grammaticalization processes» (Del Barrio y Arroyo 2021: 236). Basándose en las investigaciones que sostienen que la polisemia característica que muestran los marcadores del discurso responde a diferentes «caminos diacrónicos» a partir de un significado central que puede desarrollar extensiones semánticas en varias direcciones, Del Barrio y Arroyo (2021) defienden que la multifuncionalidad de *en plan* es resultado de una *poligramaticalización*: «our guiding assumption is that the current different functions of *en plan* originate from a semantic core or “matrix form” and are triggered in a “switch context”» (Heine, 1992). Ese «switch context», que permitiría el paso desde el nivel oracional hasta el nivel de discurso, sería posible gracias a una operación de naturaleza cognitivo-comunicativa consistente en que un fragmento de discurso perteneciente a un ámbito (en este caso, el ámbito oracional) se transfiere a otro (de ámbito discursivo) debido a objetivos determinados de procesamiento discursivo. Dicha operación recibe el nombre de *cooptación* según es

descrita por Heine (2018) y actuaría como un proceso complementario de la gramaticalización sin el cual no sería posible explicar la rápida evolución que la construcción *en plan* está experimentando en el español contemporáneo.

4. Un análisis de *en plan* desde la pragmática integrada

Los trabajos que acabamos de presentar comparten un doble supuesto epistemológico, a saber, que existe un cisma entre gramática y pragmática y que, en relación con ello, es pertinente estudiar cómo las unidades lingüísticas del nivel gramatical se corresponden con un anclaje que puede ser estudiado en términos de *sistema*, mientras que aquellas que salen de la esfera sintáctico-semántica deben ser estudiadas observando la interacción entre los signos y el contexto (sea este cognitivo, extratextual, o representado por la actitud del hablante). Existe sin embargo otro enfoque para abordar el análisis de un elemento como *en plan*: asumiendo la hipótesis según la cual los enunciados de los locutores contienen información sobre cómo ha sido construida su propia enunciación. Esta fue la propuesta de la llamada *pragmática integrada* de Anscombe y Ducrot (1983). Desde este punto de vista, los signos intervienen en el discurso imponiendo restricciones a sus posibilidades de uso, y ello tiene como consecuencia dos hechos fundamentales: en primer lugar, que, si bien asumimos la idea morrissiana de que la pragmática concierne a la relación entre los signos y sus usuarios, ello no tiene por qué significar que esta relación no esté basada en restricciones lingüísticas que definen la construcción del discurso; en segundo lugar, y como consecuencia de ello, que la frontera establecida entre gramática y pragmática debe ser reconsiderada. Asumir estas ideas en el caso concreto que nos ocupa implica observar la locución española *en plan* no como una expresión que ha pasado de ser una unidad *de la gramática* a otra *de la pragmática* sino como un ítem que, en un momento dado, ha comenzado a asumir ciertas funciones en el discurso. Una idea similar se describe en Anscombe (en prensa):

Il n'y a pas de catégorie de 'marqueurs discursifs' au sens où il y a une catégorie nominale et une catégorie verbale. Il y a en revanche dans un état donné de la langue, une série d'expressions (les 'mots vides') susceptibles d'assumer certaines fonctions: l'organisation du discours et des rôles discursifs, expression d'une attitude, fonction méta-linguistique, etc; La réalisation d'une de ces fonctions par une expression donnée est contrainte de façon syntaxique, sémantique et pragmatique par la place qu'occupe l'expression dans l'énoncé.

Asumiendo estas ideas, el objetivo de nuestro estudio no es describir cómo *en plan* ha pasado de ser una locución adverbial a ser un marcador del discurso con múltiples valores contextuales, sino intentar

explicar qué ha hecho posible esta evolución. La bibliografía apela a distintos fenómenos de fijación para explicar el proceso de transformación que la expresión ha experimentado en los últimos cincuenta años: *discursivización* (Rodríguez Lage 2015), *gramaticalización* (De Smet 2019; Rodríguez Abruñeiras 2020a) o *poligramatización* unida a *cooptación* (Del Barrio y Arroyo 2021) son algunos de los procesos tratados en la literatura. Sin negar que la locución *en plan* ha sido objeto de algún tipo de proceso de fijación, es posible partir de un enfoque de análisis diferente al planteado en estos estudios: lo que aquí se propone es estudiar la partícula utilizando la idea de *estructura profunda* (Ducrot 1979, 1984; Anscombe 2001, 2018; Piedehierro 2018, 2022), una herramienta metodológica que consiste en «la construction d'une structure idéale destinée à expliquer et prévoir le comportement de la structure de surface» (Anscombe, en prensa). ¿Por qué recurrir a esta estructura profunda? Porque ello permite dar cuenta de muchos fenómenos que conciernen a los marcadores del discurso (tales como la presencia de saberes comunes implicados en su funcionamiento, la distribución de roles discursivos determinados o la explicitación de la función de conexión, por poner varios ejemplos) y cuya manifestación resulta imposible si no se recurre a una herramienta metodológica como tal (Anscombe, en prensa).

4.1 Sobre cómo en plan P empezó a convocar un contenido virtual estereotípico

Como hemos visto, los trabajos que han estudiado *en plan* (*de*) muestran que, en los primeros casos documentados en los corpus, el sustantivo *plan* funciona como núcleo semántico y este lleva asociado un modificador que suele ser, bien un adjetivo (*en plan formal/dominador/autoritario/conquistador/confidencial/intuitivo/categorial/constructivo/casero...*), bien un adyacente preposicional que funciona como complemento del nombre (*en plan de quintol/de remonición/de exploración/de colaborador/de poner en práctica/de aficionado/de visita/de profeta*)⁸. Rodríguez Abruñeiras (2015, 2020b) traza el origen del sustantivo *plan* para llegar al germen de un doble semantismo que habría dado lugar a estos primeros usos documentados de la locución:

Por un lado, *plan* se relaciona con la palabra latina *planus*, que significaba 'altitud, nivel/sin altos ni bajos'. [...]. Por otro lado, una segunda forma *plan* deriva de la forma latina *plant* 'planta, diseño', proveniente a su vez de la raíz indoeuropea **plat* ('extender, esparcir'). Es este el origen de la forma *plan* que encontramos en la expresión *en plan* (*de*). En el siglo XII, la forma *planta* se tomó prestada por vía *semiculta* del latín con el significado de 'parte inferior del pie' y también 'plantón o estaca para plantar; cada uno de los pies de un vegetal' (Corominas y Pascual 1983: 572-73,

⁸ Ejemplos tomados de concordancias del corpus CORDE.

s. v. *planta*). Ambos significados se referían a algo que estaba en contacto con el suelo, bien fuese una persona o un vegetal. Posteriormente, el significado evolucionaría y pasaría de denotar la base del cuerpo a denotar la base de un edificio. [...]. Según Corominas y Pascual (1983: 573), no está claro si el significado de ‘diseño de un edificio’ se tomó del italiano o nació paralelamente en español e italiano en torno a los siglos XVI o XVII. El significado seguiría evolucionando, y se perdería en algunos contextos la referencia física (tanto aplicada a la base del cuerpo como de un edificio) para pasar a denotar otras realidades más abstractas. En otras palabras, de designar el proyecto de un edificio pasó a referirse a un proyecto o intención de forma más genérica y abstracta mediante una serie de usos metafóricos que implicaron la generación del significado primero, y la pérdida de ciertos matices semánticos después. (Rodríguez Abruñeiras 2015: 25-27).

Rodríguez Abruñeiras (2015) explica después que, a partir del sentido de ‘proyecto abstracto’, la locución pasó a vehicular un semantismo relacionado, por un lado, con la idea de ‘actitud, modo de ser’ y, por el otro, con la idea de ‘propósito’, ambas presentes en los usos de la expresión como locución adverbial. Ahora bien, no explica cuál es la relación entre la idea de ‘proyecto’ o ‘intención’ y la idea de ‘actitud, modo de ser’. Basándonos en el recorrido semántico que propone la autora gallega, una hipótesis para explicar este paso puede ser la siguiente: bajo el concepto *plan* está tanto la idea de ‘base (del pie, de un vegetal, de un edificio, de una estatua...)’ como la idea de ‘proyecto (de un viaje, de una reforma, de un evento...).’ Si un proyecto es una *proyección* de algo dinámico, una base sirve también para *proyectar* algo en ella, solo que esta vez de manera estática. A partir de aquí podríamos plantear que poner algo *en plan* podría significar poner algo *en proyección*, y que esta proyección podría ser tanto de naturaleza dinámica como de naturaleza estática. Esto nos permite hacer una primera hipótesis sobre cómo la locución empezó a funcionar como una estructura semántica que permitía manifestar en el nivel del discurso el semantismo adquirido a partir del sustantivo *plan*:

H₁. Un enunciado *Q en plan P* empezó siendo la manifestación de una estructura semántica en la cual *en plan* introduce en el discurso un contenido lingüístico *P* que representa una *proyección* de *Q*, sea esta de naturaleza dinámica (p.e., un proceso: *Acudían las mamás aristocráticas en plan de inmortalizarse*) o de naturaleza estática (p.e., un estado: *Holanda terminó el primer tiempo en plan dominador*)⁹:

- (19) Acudían con irregularidad al estudio; allí se les acercaban -cercándolas-pintores en ciernes, de todas calañas; familiares de las mamás aristocráticas *en plan de inmortalizarse*,

⁹ Como se observará, la proyección de naturaleza dinámica se relacionaría con los usos descritos en la bibliografía como ‘de propósito’ mientras que la proyección de naturaleza estática correspondería a los usos en los que la locución significa algo así como ‘en actitud de’.

rejuvenecidas en los amables lienzos del maestro. (CORDE, Max Aub (1961), *La calle de Valverde*, Madrid, Cátedra, 1985 [consultado el 16/08/2023])

- (20) [A]l advertir Holanda el grave riesgo que suponía jugar al «fuera de juego», volvió a imponer la fuerza de su poderío físico, para terminar el primer tiempo *en plan dominador*. (CORDE, ABC, 4 de julio de 1974, [consultado el 16/08/2023]).

En este estadio de la locución, *en plan* se comportaba como lo que la literatura ha denominado locución adverbial. Ahora bien, ¿cómo pasó *en plan* de presentar esa proyección dinámica o estática de *Q* a comportarse como un adverbio modal? Para responder a esta pregunta, presentaremos una segunda hipótesis:

H₂: *En plan* empezó a proyectar en el discurso un *espacio discursivo P* que, al verse afectado por el alcance de la locución, manifestaba la existencia de algo virtual.

Empezaremos definiendo qué entendemos por *espacio discursivo*. Inspirándonos en Anscombe (1990)¹⁰ consideraremos que un *espacio discursivo* es la puesta en escena de un determinado punto de vista ostentado por un contenido lingüístico por el hecho de manifestarse en el discurso como se manifiesta, esto es, de encontrarse en el emplazamiento en el que se encuentra en el enunciado. Quiere esto decir lo siguiente: dado un mismo ítem lingüístico, su semantismo no puede definirse en función de constantes semánticas invariables, sino que está sujeto a restricciones que determinan sus posibilidades de funcionamiento en la cadena hablada y que explican su significado¹¹. Esta idea constituyó la base de la *pragmática integrada* ya desde los tiempos de la Teoría de la Argumentación en la lengua y está presente en el recorrido de la pragmático-semántica enunciativa francesa desde los años setenta hasta los últimos escritos dentro de esta tradición. ¿En qué sentido podemos aplicarla a nuestro análisis? Los estudios dedicados a la locución han señalado que a partir de la segunda mitad del siglo xx

¹⁰ Esta es una definición de espacio discursivo libremente inspirada de Anscombe (1990), pues allí es definida como: «Nous appellerons espace discursif la donnée d'un doublet (P_i, V_i), où V_i est un point de vue dynamique et P_i la "place" correspondant à ce point de vue».

¹¹ Como señala Anscombe (1990: 74-75), un mismo segmento material no tiene el mismo sentido en todas sus ocurrencias. Por ejemplo, *hombre* no funciona igual en los siguientes dos silogismos:

- i) Todos los hombres son mortales
Sócrates es un hombre
Sócrates es mortal.
- ii) Todos los hombres son mortales
Sócrates es un hombre de 1,60 m
*Sócrates es mortal.

Mientras en el primero, tanto en la premisa mayor como en la menor interviene el segmento *hombre* entendido como 'individuo que pertenece a una clase', en el segundo la menor presenta el segmento *hombre* entendido como 'individuo particular desde el punto de vista de su estatura'. Ello explica que no pueda ser válido en ambos casos una misma conclusión.

en plan deja de ser una locución adverbial que describe una propiedad del sujeto (*en plan cariñoso/en plan sarcástico/en plan confidencial*) para pasar a funcionar como una locución modal donde el sustantivo deja de ser el núcleo semántico de la locución y pasa a ser, junto con el modificador, complementos ambos del verbo (Méndez Orense 2016). Nuestra idea es que a partir de este momento *en plan* deja de unirse a un adjetivo o a un adyacente modificador que describen una actitud o modo de ser del sujeto para convertirse en una expresión que introduce un segmento lingüístico bajo el cual subyace virtualmente una propiedad asociada a dicho segmento y reconocible por la comunidad lingüística:

- (21) ¿Qué ha pasado? -pregunta *en plan madre*, mitad protectora mitad histérica. (Carlos Pérez Merinero, *Días de guardar*, 1981. Corpus CREA [consultado el 16/08/2023]).

Cuando un locutor enuncia *en plan madre* está convocando virtualmente una propiedad que la comunidad lingüística a la que él pertenece asocia al sustantivo *madre*. En el ejemplo (21), esta propiedad aparece explicitada en el enunciado: *mitad protectora, mitad histérica*, y es fácilmente reconocible por el interlocutor, pues ambos pertenecen a una comunidad lingüística de la cual forman parte frases como *Las madres son protectoras, Las madres son histéricas*¹². ¿Qué es lo que está haciendo en realidad el locutor que enuncia *en plan madre*? Está convocando lo que en Anscombe (2001) se llama un *estereotipo*, a saber, «une suite ouverte de phrases attachées à ce terme, et en définissant la signification». (Anscombe 2001: 60). Al decir *en plan madre* en el contexto concreto del enunciado (21) se convoca un punto de vista determinado, a saber, aquel en el cual *Las madres son mitad protectoras, mitad histéricas*¹³. Este estereotipo virtual puede subyacer bajo un nombre común, como en (21), pero también puede estar asociado a un nombre propio, como en (22), a una frase con forma de fórmula, como en (23), a sintagmas nominales, como en (24) y (25), a extranjerismos, como en (26) o a enunciados completos, como en (27)¹⁴. Al utilizar *en plan* en su enunciado, un locutor actualizaría ese estereotipo virtual:

¹² Como señala Anscombe, lo que fija el léxico y determina cuáles son los estereotipos asociados a un término es una comunidad lingüística: «Une communauté linguistique sera tout ensemble de sujets parlants qui est présenté comme partageant (entre autres choses) une certaine liste de termes affectés des mêmes significations». (Anscombe 2001: 60).

¹³ Este hecho explica asimismo por qué la locución a partir de un momento dado pasa de ser parafraseable por ‘en actitud de’ (*se lo dijo en actitud cariñosa*) a ser parafraseable por ‘como’ (*se lo dijo como lo dicen las madres*), tal como ha sido señalado por muchos autores (Jørgensen 2009; Rodríguez Lage 2015; Méndez Orense 2016; Rodríguez Abruñeiras 2020a; Del Barrio y Arroyo 2021).

¹⁴ Como se observará, en este artículo estamos desarrollando los usos que se derivan de la idea de *proyección estática* asociada a la locución, pues resulta ser en el español peninsular más productiva que la de la *proyección dinámica* a la vista de las observaciones presentadas en Rodríguez Abruñeiras (2020a) y en Del Barrio y Arroyo (2021): la autora gallega señala que la idea de ‘propósito’ está presente sobre todo en las muestras en las que la locución presenta la proyección de

- (22) Ya en la plaza de toros tuvimos otra discusión sobre si apagar o no las luces. Al final, se apagaron mientras se cantaba el himno de Andalucía y se disparaban fuegos artificiales. Estéticamente era muy bello, pero se corría demasiado riesgo. Rafael Escuredo, *en plan* Martin Luther King, estaba exultante. (Feo, J. (1993): *Aquellos años*. Corpus CREA. [consultado el 18/08/2023]).
- (23) Concretamente, le robó la frase al italo-americano Lee Iacocca, máximo jefe de la todopoderosa compañía Chrysler, y la soltaba en pantalla *en plan* *Solo ante el peligro*. (Pérez de Silva, J.; Jiménez Hervás, P.: *La televisión contada con sencillez*, 2002. CREA [consultado el 17/08/2023]).
- (24) Sólo de pensarlo me da algo. No se trata tanto de ponerme en lugar de la pasajera accidentada -mal que bien, si te anestesian con brandy, *en plan* película del oeste, a lo mejor ni te enteras como en el de los viajeros agraciados con el espectáculo. (*El Mundo*, 25/05/1995. CREA [consultado el 17/08/2023])
- (25) Por intermedio de alguno de sus vecinos le habían intentado vender una enciclopedia médica y una suerte de timo o engañabobos que llevaba el nombre de “jubilación feliz”, *en plan* plato cutre de restaurante chino. (Sánchez-Ostiz, M. (1995): *Un infierno en el jardín*. CREA [consultado el 17/08/2023]).
- (26) Incluso llegó a hablar de traer a Johnny Guitar Watson *en plan* *petit comité*. (*La Vanguardia*, 16/01/1995. CREA [consultado el 17/08/2023]).
- (27) [...] después de que le enseñaran varios de los billetes falsos que había entregado en el casino, Ricciarelli se puso un poco *en plan* no sabe usted con quién está hablando [...] (*El País*, 30/09/1997, CREA [consultado el 17/08/2023]).

En la teoría de los estereotipos de Anscombe (2001, 2005), el estereotipo es el material semántico que conforma el semantismo de un término, y está constituido por un conjunto de frases de la lengua¹⁵.

(*en plan de*), variante que está tendiendo a desaparecer según muestran los corpus; por su parte, Del Barrio y Arroyo (2021) muestran que la idea de ‘propósito’ es especialmente productiva en ciertas variantes del español de América, donde también coincide que la forma con la preposición *de* es más frecuente.

¹⁵ La teoría de los estereotipos de Jean-Claude Anscombe se inspira en los trabajos de Putnam (1975) y de Fradin (1984) pero establece dos diferencias importantes con respecto de estos: por un lado, si para Putnam (1975) el estereotipo es uno de los componentes de la descripción semántica (junto con el marcador sintáctico, el marcador semántico y la extensión), para Anscombe el estereotipo constituye la totalidad del material de la significación; por otro lado, si para Fradin (1984) el estereotipo está constituido por *enunciados*, para Anscombe (2001) está constituido por

Estas frases pueden ser de diferente naturaleza: frases genéricas, ya sean estas presentadas como siendo verdaderas para todo locutor de una comunidad lingüística (es decir, analíticas o tipificantes *a priori*), ya sean presentadas como conteniendo una verdad local relativa a un locutor particular (es decir, tipificantes locales), frases eventivas, o, incluso, frases en las que un locutor particular representa una experiencia personal o un juicio sin desmarcarse necesariamente de la comunidad lingüística a la cual pertenece (Anscombe 2005). Por otro lado, los estereotipos pueden ser primarios o secundarios:

Il importe de distinguer entre le stéréotype primaire, associé de façon stable au mot, du moins au sein d'une communauté linguistique donnée, et le stéréotype secondaire, attaché localement à l'occurrence d'un terme, et pouvant être en particulier induit par le contexte. (Anscombe 2001: 63)

Nuestra idea es que, en los ejemplos que la literatura ha etiquetado como de locución modal, el espacio discursivo que proyecta *en plan* convoca virtualmente un estereotipo secundario, es decir, pone en escena una frase que se asocia localmente a la ocurrencia de un término y que puede ser inferida por el contexto. Ahora bien, este estereotipo secundario puede manifestarse de diferentes maneras:

a) bien como una frase eventiva compartida por una comunidad lingüística: ejemplo (22): *Martin Luther King fue un revolucionario que pronunció varios discursos transcendentales delante de muchedumbres apasionadas*; ejemplo (23): *En la película «Solo ante el peligro» el valiente protagonista debe enfrentarse a una banda de asesinos*;

b) bien como frases genéricas: ejemplo (24): *En las películas del oeste anestesian con brandy*; ejemplo (25): *En los restaurantes chinos sirven platos cutres que intentan dar el pego*; ejemplo (26) *Un 'petit comité' es un grupo pequeño de personas entre las que existe una relación de confianza*.

Lo que ocurre en el ejemplo (25) es algo diferente: aquí ya no es posible recuperar un enunciado estereotípico virtual (*Las madres son protectoras*): lo que se actualiza es una *enunciación estereotipada*, es decir, un modo de enunciar que es también reconocible por la comunidad lingüística a la que pertenece el locutor: al decir *Ricciarelli se puso un poco en plan no sabe usted con quién está hablando* no se está asignando al sujeto la propiedad de no saber con quién se habla sino el *modo* en que esa frase ha sido enunciada. ¿Por qué funciona esta enunciación estereotipada del mismo modo que los enunciados estereotípicos presentes en los espacios discursivos que *en plan* convoca en (20-26)? Porque en ejemplos como (25) se convoca lo que Anscombe y Ducrot (Ducrot 1979) denominan una *ley de discurso*: decir A equivale a B¹⁶,

frases de la lengua.

¹⁶ Anscombe (2009: 28) se refiere por ejemplo en estos términos al funcionamiento de las *leyes de discurso*: « on sait que le simple fait de dire une chose peut conduire à en signifier une autre, et

esto es, decir *no sabe usted con quién está hablando* equivale a ‘hablar con actitud amenazante’.

Lo que tienen en común los ejemplos (22)-(25) es que en todos ellos hay convocado un contenido reconocible por una amplia comunidad lingüística, ya se trate de un enunciado estereotípico, ya de una enunciación estereotipada. Estos contenidos poseen un estatuto de virtualidad dentro del espacio discursivo que proyecta *en plan*. Nuestra idea es que los casos en los que este contenido virtual tiene forma de enunciado estereotípico se corresponderían con aquellos que la literatura ha etiquetado como usos de la partícula como locución modal (*Se me puso en plan madre*) mientras que los casos en los que el contenido virtual se corresponde con una enunciación estereotipada serían el germen de lo que la literatura ha etiquetado como usos de la partícula como *marcador de cita* (*Se puso en plan no sabe usted con quién está hablando*). Del mismo modo que en los usos como locución modal el enunciado estereotípico pudo empezar a subyacer bajo otras categorías lingüísticas diferentes a la de sustantivo común -cf. (20-26)-, en los usos como *marcador de cita* la restricción relativa a la enunciación estereotipada debió de ampliarse, y *P* pudo empezar a estar ocupado por contenidos que constituyeran cualquier tipo de enunciación, sin que esta mostrara un estatuto de estereotipada. Es lo que habría permitido el surgimiento de ejemplos como (28):

- (28) Tía que... sí que es verdad que lo que me dijiste ayer de Marta y eso que... ayer me... estaba fatal ella y... me dijo *en plan* que... no quería ir a Tarragona, aunque yo creo que fue el pronto, la verdad. (Méndez Orense 2016)

La instrucción subyacente al funcionamiento de *en plan* habría entonces evolucionado de este modo:

que ce phénomène est régi par des lois bien précises. De telles lois sont connues par exemple dans le domaine des actes de langage : ainsi, demander à quelqu'un, dans certains contextes, s'il peut exécuter une certaine tâche revient à lui demander qu'il l'exécute ».

Locución adverbial	Locución modal	Marcador de cita
Sea <i>Q en plan P</i> un esquema donde <i>en plan</i> afecta a la representación de una proyección dinámica (<i>Venían en plan de retratar-se</i>) o estática (<i>Cerraron el acuerdo en plan amistoso</i>) de <i>Q</i> .	Sea <i>Q en plan P</i> un esquema donde <i>en plan</i> proyecta un espacio discursivo en el que se convoca un contenido virtual, sea este un enunciado estereotípico (<i>Se me puso en plan madre</i>), sea este una enunciación estereotipada (<i>Se puso en plan ten cuidado con lo que haces</i>).	Sea <i>Q en plan P</i> un esquema donde <i>en plan</i> proyecta un espacio discursivo en el que se convoca un contenido virtual que es una enunciación (<i>Me dijo en plan que no quería ir a Tarragona</i>).

Tabla 1: Instrucciones relativas a la estructura profunda de *en plan*: desde sus usos como locución adverbial hasta sus usos como marcador de cita.

4.2 Sobre cómo el contenido virtual estereotípico pasó a ser garante del encadenamiento *Q en plan P*

La tabla 1 representa una primera hipótesis sobre la evolución del funcionamiento de *en plan* desde un enfoque instruccional, y supone que una extensión de las restricciones asociadas a la instrucción básica de la locución explicaría cómo en esta se han podido activar sus usos como locución modal y, a partir de ahí, sus usos como lo que la literatura ha denominado *marcador de cita*. El mismo principio podría explicar cómo *en plan* pudo asumir valores como los que la literatura ha etiquetado de *ejemplificador*:

- (29) a veces sí que es verdad que tiras de / de la comida rápida *en plan* huevo frito o una pizza que tengas tal / pero [...] (SCOM_IH13_013_hab1) (Rodríguez Lage 2015)

En este ejemplo, *un huevo frito* o *una pizza* constituyen ejemplos de *comida rápida*. La asociación entre *Q* (*es verdad que tiras de la comida rápida*) y *P* (*un huevo frito o una pizza*) es posible porque bajo los dos contenidos subyace un encadenamiento que podríamos explicitar así: *Los huevos fritos y la pizza son ejemplos de comida rápida*. Esta frase es, de nuevo, una frase estereotípica, concretamente una frase genérica tipificante *a priori*. La instrucción relativa a los usos de *en plan* como *ejemplificador* sería entonces otra variante derivada de los usos de la partícula como locución modal, donde el contenido estereotípico virtual ya no estaría subyacente en *P* sino bajo el encadenamiento *Q-P*:

Ejemplificador
Sea <i>Q en plan P</i> un esquema donde se convoca un contenido virtual estereotípico que funciona como encadenamiento de <i>Q-P</i> (<i>A veces tiras de comida rápida en plan huevo frito o una pizza</i>).

Tabla 2. Instrucciones de la estructura profunda de *en plan* relativas a sus usos como ejemplificador.

Los usos de *en plan* como *reformulador de ejemplificación*, como *aproximante* o con valor de *símil* podrían explicarse como otra extensión de la evolución instruccional del funcionamiento de la locución modal en la cual el contenido virtual pasa a funcionar como garante del encadenamiento Q-P. Para empezar, hay muchos ejemplos en los que la partícula ha recibido esas etiquetas donde el límite entre el concepto *reformulador*, *ejemplificador*, *comparativo* y *aproximante* no está claro. Es lo que ocurre por ejemplo con (11), considerado por Méndez Orense (2016) como *reformulador de ejemplificación*, con (8) y con (7), etiquetados por la misma autora como usos de *en plan* con valor *aproximativo*, o con (5), uno de los ejemplos que dan Del Barrio y Arroyo (2021) para ilustrar los usos de la locución como un marcador de *símil*. En todos estos ejemplos subyace un contenido virtual en el que es posible establecer una relación entre un elemento de un grupo y ese grupo: en (11) *down, off, on, out, over, up...* son elementos dentro de las *partículas* que el locutor declara tener que estudiar; en (8), *moradito* es un elemento dentro del conjunto de los *colores*; en (7), *martes, jueves* o *viernes* son elementos del conjunto constituido por los *días de la semana*; en (5), un *monte* es un elemento dentro de los lugares que pueden ser etiquetados como *sitio ideal para pedir matrimonio*. De nuevo, estos contenidos virtuales tienen forma de estereotipo: siguiendo a Fradin (1984) o a Anscombe (2001), podríamos decir que, en (11), la RS (representación semántica) de *down, off, on, out, over, up* incluiría frases del tipo *Down es un tipo de partícula*; en (8), la RS de *moradito* incluiría la frase *Moradito es un tipo de color*; en (7), la RS de *martes, jueves, viernes* incluiría frases del tipo *El martes es una parte de la semana* o en (5) la RS de *monte* podría incluir una frase como *Un monte es un lugar para pedir matrimonio a una novia*¹⁷. Lo que ocurriría en muchos ejemplos de este tipo es que el estereotipo convocado y garante del encadenamiento Q-P podría ya no solo tener forma de frase genérica tipificante *a priori* (*Los huevos fritos y la pizza son ejemplos de comida rápida*) sino que podrían estar constituidos por frases genéricas tipificantes locales (*Moradito es un tipo de color, Un monte es un lugar para pedir matrimonio a una novia*). Una nueva extensión de la instrucción podría entonces ser formulada así:

**Ejemplificador/comparativo/reformulador de ejemplificación/
aproximante**

Sea *Q en plan P* un esquema donde se convoca un contenido virtual estereotípico que funciona como garante del encadenamiento de Q-P. Este contenido estereotípico puede tener forma de frase genérica tipificante *a priori* (*A veces tiras de comida rápida en plan huevo frito o una pizza*) o de frase genérica tipificante local (*Quiero pedir matrimonio a mi novia en un sitio en plan un monte*).

Tabla 3. Instrucción de la estructura profunda de *en plan* relativa a sus usos como ejemplificador, comparativo, reformulador de ejemplificador y aproximante.

¹⁷ Esta idea requeriría un análisis más exhaustivo para ver el alcance o los límites de las relaciones de meronimia o de hiperonimia-hiponimia entre los contenidos representados en Q y en P.

4.3 Sobre cómo en plan pasó a funcionar como una marcador de modalidad virtual

Quedaría ahora explicar cómo *en plan* ha podido asumir valores del tipo de los etiquetados en otros trabajos como de *focalizador* o de *atenuador*¹⁸. Hasta ahora, en todos los ejemplos que hemos analizado hemos visto que o bien *en plan* proyecta un espacio discursivo *P* donde se convoca un contenido virtual, o bien ese contenido virtual subyace bajo el encadenamiento *Q en plan P*. Lo que puede haber ocurrido para que *en plan* vehicule valores como los de *atenuador* o *mitigador* es que, en una especie de asunción metonímica, la locución habría pasado de proyectar una estructura semántica cuyo funcionamiento contiene la instrucción ‘búsquese un contenido virtual’ a convertirse ella misma en una expresión que imprime directamente una modalización virtual al contenido al que afecta. En realidad, cuando actúa como *atenuador* -*No te pongas la típica camisa que te quede en plan a presión* -cf. (14)- o como *focalizador* -*Mi hazaña de hoy ha sido cortarme el dedo en plan mucho*-cf. (16)- lo que hace la partícula es ampliar su alcance a otro tipo de contenidos diferentes a los que lo hacía cuando actuaba como locución modal (*Me habló en plan madre*). Ahora bien, en todos ellos hace lo mismo: funciona como lo haría un modalizador. Como sabemos, los adverbios modales expresan contenidos relativamente similares a los que manifiestan los auxiliares modales. Pues bien, si los marcadores de modalidad epistémica afectan al grado de verdad del enunciado y los de modalidad deóntica reflejan actitudes del hablante relacionadas con la expresión de la voluntad (Martín Zorraquino y Portolés, 1999 § 63.6.3), *en plan* funcionaría en sus usos de *atenuador* o *mitigador* como un *marcador de modalidad virtual*: el contenido afectado por la locución se vería instalado en un plano discursivo que el locutor presenta como de existencia virtual, es decir, como situado en otra dimensión discursiva. Así, si un locutor dice *Mi hazaña de hoy ha sido cortarme el dedo en plan mucho* -cf. (16)-, inferimos una idea de *focalización* porque *en plan* coloca el adverbio *mucho* en ese espacio discurso virtual que proyecta, y tenemos la impresión de que potencia su significado; si otro dice *No te pongas la típica camisa que te quede en plan a presión* y sabemos que es una amiga que está dándole un consejo a otra -cf. (14)-, inferimos una idea de *atenuación* porque *en plan* coloca la locución *a presión* en ese espacio discursivo virtual que proyecta y le quita fuerza proposicional al contenido que se ve afectado por ella:

¹⁸ Queda pendiente explicar los usos de *en plan* como reformulador, mayoritarios en muchos de los corpus recogidos en la literatura. Como señalaremos en la conclusión, ese valor es función de una variable que no ha sido analizada en este trabajo, a saber, la dimensión polifónica que asume *en plan* cuando empieza a utilizarse como locución modal.

Atenuador/focalizador

Sea *en plan* una partícula que imprime sobre *P* una modalidad virtual (*Mi hazaña de hoy ha sido cortarme el dedo en plan mucho*).

Tabla 4. Instrucción de la estructura profunda de *en plan* relativa a sus usos como atenuador/focalizador.

4.4 Sobre cómo *en plan* pasó a convertirse en una marca identitaria de una comunidad lingüística

Explicados los usos como locución adverbial, locución modal, *marcador de cita*, *ejemplificador*, *aproximante*, *símil*, *focalizador* y *atenuador*, quedaría explicar por qué *en plan* aparece en discursos donde los oyentes infieren que se está usando como un elemento expletivo, como una *muletilla*. Nuestra idea es que en estos casos *en plan* es usado como un elemento identitario dentro de la comunidad lingüística de la que el locutor se reivindica: si en los usos como *atenuador/focalizador*, usar *en plan* convierte a *P* en un contenido virtualmente modalizado, en un paso más dentro de la extensión de la instrucción virtual, usar *en plan* en el seno de una determinada comunidad lingüística convierte al hablante en un locutor virtual dentro de la comunidad a cuya pertenencia se reivindica:

Muletilla

Sea *en plan* una partícula que permite al locutor reivindicarse como perteneciente a una determinada comunidad lingüística (*Y nada en plan pero así llevan dos meses*).

Tabla 5. Instrucción de la estructura profunda de *en plan* relativa a sus usos como muletilla.

5. Conclusión

En este trabajo hemos presentado un análisis de la partícula *en plan* que puede explicar la evolución experimentada por la locución en las últimas décadas desde un enfoque de *pragmática enunciativa*, diferente al aplicado en los estudios anteriores dedicados a la expresión. Ello nos ha permitido presentar una descripción instruccional de la evolución de *en plan* que puede ser operativa para dar cuenta de los diferentes valores que la locución presenta en el discurso del español actual:

Un enunciado *Q en plan P* es la manifestación de una estructura semántica en la cual *en plan* proyecta un contenido virtual reconocible por la comunidad lingüística del locutor. La proyección virtual puede manifestarse en el discurso como:

a) un enunciado estereotípico o una enunciación (estereotipada o no) convocados en un espacio discursivo *P*;

- b) un encadenamiento subyacente entre *Q-P* que también tiene forma de enunciado estereotípico;
- c) una marca de modalización virtual que *en plan* imprime en *P*;
- d) una marca identitaria de la comunidad lingüística a la que pertenece el locutor.

Las diferentes declinaciones de la instrucción de *en plan* se corresponderían *grosso modo* con los diferentes valores que la literatura ha asignado a la locución:

- a) valor de locución modal y de *marcador de cita*;
- b) valor de *ejemplificador*, *reformulador de ejemplificación*, *aproximante* y *símil*;
- c) valor de *focalizador* y de *atenuador*;
- d) valor de *muletilla*.

Nuestro modelo instruccional deja no obstante sin explicar un valor importante recogido en la bibliografía sobre la partícula: el de *reformulación*¹⁹. Ello es debido a que este valor es función de una variable que no ha podido ser analizada en este artículo, a saber, la dimensión polifónica que asume la estructura semántica *Q en plan P* cuando la expresión empieza a ser utilizada como una locución modal. Este análisis será objeto de un estudio posterior en el que también se dará cuenta de que una instrucción relativa a la *estructura informativa* (cf. Portolés 2010) explica todos los valores de la locución, desde los usos como locución adverbial hasta los usos como *muletilla*: *en plan* es una partícula que introduce siempre una información nueva, esto es, es una partícula que marca la introducción de un rema en el discurso. Estas dos cuestiones serán desarrolladas en un trabajo posterior.

BIBLIOGRAFÍA

Anscombre, Jean-Claude (1990), «Thème, espaces discursifs et représentations événementielles», en Jean-Claude Anscombre y Gérard Zaccaria (eds.), en *Fonctionnalisme et pragmatique*, Edizioni Unicopli, Milan: 43-150.

¹⁹ De manera acertada, uno de los revisores de este artículo constata que nuestro análisis de *en plan* no explica cómo funcionan las diferentes declinaciones de la instrucción en los ejemplos en los que se observan valores solapados de la partícula. Nuestra idea es que en los ejemplos donde existe “amalgama de valores” el locutor activa en su uso de la partícula varias declinaciones de la instrucción a la vez. Sería interesante, ciertamente, dar cuenta de si las diferentes declinaciones de la instrucción se dan al mismo nivel o no. Esta cuestión merece sin duda ser también estudiada en un trabajo posterior.

- Anscombre, Jean-Claude (1995), «Semántica y léxico: *topoi*, estereotipos y frases genéricas», *Revista española de lingüística*, 25 (2): 297-310.
- Anscombre Jean-Claude (2001), «Le rôle du lexique dans la théorie des stéréotypes », *Langages*, 35 (142): 57-76. DOI: 10.3406/lgge.2001.883.
- Anscombre, Jean-Claude, (2005), «Le on-locuteur: une entité aux multiples visages», en Jacques Bres (ed.), *Dialogisme et polyphonie: approches linguistiques*, Louvain-la-Neuve, De Boeck Supérieur: 75-94. DOI: 10.3917/dbu.bres.2005.01.0075.
- Anscombre, Jean-Claude (2009), «La comédie de la polyphonie et ses personnages», *Langue française*, 164: 11-31. DOI: 10.3917/lf.164.0011.
- Anscombre, Jean-Claude (2011), «Los marcadores del discurso: historia de un concepto, problemas y perspectivas», en *Linred: Lingüística en la Red*, 9.
- Anscombre, Jean-Claude (2012), «Des *topoi* aux stéréotypes : sémantique et rhétorique», en Manuel Maria Carrilho (dir), *La rhétorique*, Paris, CNRS Éditions. DOI: 10.4000/books.editions-cnrs.19204.
- Anscombre, Jean-Claude (2018), «Représentation sémantique des opérateurs discursifs : polyphonie, médiativité et autres», en Jean-Claude Anscombre, Pierre Patrick Haillet y María Luisa Donaire (eds), *Opérateurs discursifs du français, 2. Éléments de description sémantique et pragmatique*. Berne, Peter Lang: 21-46.
- Anscombre, Jean-Claude (en prensa), «Les marqueurs de discours : une catégorie linguistique?», *Scolia*, 38.
- Anscombre, Jean-Claude, y Oswald Ducrot (1983), *L'argumentation dans la langue*, Liège Paris-Bruxelles, Mardaga.
- Borreguero, Margarita (2020), «Los marcadores de aproximación (en el lenguaje juvenil): esp. *en plan* vs. it. *tipo*», en M. A. Cuevas Gómez, F. Molina Castillo y P. Silvestri (coords), *España e Italia: un viaje de ida y vuelta. Studia in honorem Manuel Carrera Díaz*: 53-78.
- Camargo Fernández, Laura, y Ana María Grimalt Crespo (2022), «Nuevas y viejas funciones de *en plan*: estudio microdiacrónico en corpus orales y digitales del castellano de Mallorca en el siglo XXI», *Revista de Investigación Lingüística*, 25: 15-42. DOI: 10.6018/ril.537931.
- Casanova Martínez, Fernando (2020), «Estudio de la expresión *en plan*: ¿muletilla o unidad fraseológica?», *Tonos digital*, 38.

- Catalá Pérez, Manuela, y Marialys Perdomo Carmona (2017), «La innovación léxica de *en plan* como fórmula expresiva de los jóvenes universitarios españoles: aproximación a sus valores de uso tradicional y actual», *Tonos Digital* 33: 1-19.
- CORDE = Real Academia Española, *Corpus diacrónico del español*. (CORDE). Disponible en: <http://www.rae.es>. [Fecha de consulta: 15 de agosto de 2023].
- Costa Otero, Susana (2021), *Los marcadores del discurso en plan, o sea y rollo en WhatsApp: funciones textuales*, trabajo de fin de grado, Universidade da Coruña.
- De la Torre García, Mercedes, y Kathrin Siebold (2020), «Marcadores polifuncionales en español e inglés: un análisis contrastivo de *en plan* y *like*», *Oralia*, 23 (2): 219-244.
- Del Barrio de la Rosa, Florencio e Ignacio Arroyo Hernández (2021). «Grammaticalization in action and beyond: the emergence of *en plan* as a pragmatic marker in 21st century Spanish». *International Review of Pragmatics*, 13: 234–264.
- De Smet, Emma (2019), *¿Nuevo marcador o moda pasajera? La gramaticalización del marcador discursivo en plan: un análisis lingüístico en Twitter*, trabajo de fin de máster, Universiteit Gent.
- De Smet, Emma, y Renata Enghels (2020), «Los datos en Twitter como fuente del discurso oral coloquial: estudio de caso del marcador discursivo *en plan*», *Oralia*, 23 (2): 199-218.
- Ducrot, Oswald (1979), « Les lois du discours », *Langue française*, 42: 21-33.
- Ducrot, Oswald (1984), *Le dire et le dit*, Paris, Les Éditions de Minuit.
- Fernández Rodríguez, Rebeca y Susana Rosano Ochoa (2020), *El uso de en plan entre jóvenes andaluces. Un estudio pragmático-sociolingüístico sobre el uso de muletillas en el habla juvenil*, trabajo final de carrera, Universiteit Utrecht.
- Fradin, Bernard (1984), «Anaphorisation et stéréotypes nominaux», *Lingua*, 64: 325-369. DOI: 10.1016/0024-3841(84)90067-6.
- Grimalt Crespo, Ana María (2021), *La construcción en plan en el castellano hablado por los jóvenes en Mallorca. Un estudio basado en tres corpus*, trabajo de fin de grado, Universitat de les Illes Balears.
- Grutschus, Anke (2021), «Y yo en plan: “¿Qué es esto?”: los marcadores de cita en el español coloquial», *Spanish in Context*, 18 (3): 409–429. DOI: 10.1075/sic.19016.gru.

- Heine, Bernd (1992), «Grammaticalization chains», *Studies in language*, 16: 335–368.
- Heine, Bernd (2018), «Are there two different ways of approaching grammaticalization?», en Sylvie Hancil, Tine Breban y José Vicente Lozano (eds.), *New trends in grammaticalization and language change*, Ámsterdam, John Benjamins: 23–53.
- Jørgensen, Annette Myre (2009), «*En plan* used as a hedge in Spanish teenage language», en Anna-Brita Stenström y Annette Jørgensen (eds.), *Youngspeak in a multilingual perspective*, Ámsterdam, John Benjamins Publishing: 95-115.
- Martín Zorraquino, María Antonia, (1998), «Los marcadores del discurso desde el punto de vista gramatical», en María Antonia Martín Zorraquino y Estrella Montolío Durán (coords.), *Los marcadores del discurso*, Madrid, Arco Libros: 19-53.
- Martín Zorraquino, María Antonia, y Portolés, José (1999), «Los marcadores del discurso», en Ignacio Bosque y Violeta Demonte (dirs.), *Gramática descriptiva de la lengua española*, 3.º vol, Madrid: Espasa Calpe: 4051-4213.
- Méndez Orense, María (2016), «Valores pragmático-discursivos de la construcción lingüística *en plan*. ¿Formación de un nuevo marcador?», *Philologia Hispalensis* 30 (1): 123-144. DOI:10.12795/PH.2016.i30.07
- Nord, Magni (2006) *En plan en plan científico: las funciones de en plan en el lenguaje juvenil de Madrid: Estudio descriptivo*, tesina de máster, Universidad de Bergen.
- Piedehierro Sáez, Carlota (2018), «Sobre cómo dos teorías clásicas pueden (o no) resolver el problema de ciertos enunciados pragmáticamente extraños», *Pragmalingüística*, 26: 265–288.
- Piedehierro Sáez, Carlota (2022), «Cuando justificar no significa lo mismo en español y en francés: problemas de traducción entre *en efecto* y *en effet*», *Langue(s) & Parole*, 7, 193-228. DOI:10.5565/rev/languesparole.105
- Portolés, José (1989), «El conector argumentativo *pues*», *Dicenda*, 8: 17-133.
- Portolés, José (1998a), «El concepto de suficiencia argumentativa», *Signo y Señal*, 9: 199-224. DOI:10.34096/sys.n9.5649.
- Portolés, José (1998b), «La teoría de la argumentación en la lengua y los marcadores del discurso», en María Antonia Martín Zorraquino

- y Estrella Montolío Durán (coords.), *Los marcadores del discurso: teoría y análisis*, Madrid, Arco/ Libros: 71-92.
- Portolés, José (2000), «Dos perspectivas en el estudio de los marcadores discursivos», en Elena de Miguel, Marina Fernández Lagunilla y Flavia Cartoni (eds.), *Sobre el lenguaje: miradas plurales y singulares*, Madrid, Arrecife: 101-119.
- Portolés, José (2001 [1998]), *Marcadores del discurso*, 2,^a ed., Barcelona, Ariel.
- Portolés, José (2004), *Pragmática para hispanistas*, Madrid, Síntesis.
- Portolés, José (2008), «Las frases genéricas estereotípicas y las partículas discursivas del español», en Danielle Leeman (dir.): *Des topoï à la théorie des stéréotypes en passant par la polyphonie et l'argumentation dans la langue: hommages à J.-C. Anscombe*, Laboratoire LLS, Université de Savoie: 239-255.
- Portolés, José (2011), «Las partículas focales desde una perspectiva polifónica», en Heidi Aschengerg (ed.), *Marcadores del discurso: de la descripción a la definición*, Madrid, Iberoamericana Frankfurt am Main: 51-76.
- Portolés, José (2010), «Los marcadores del discurso y la estructura informativa», en Óscar Loureda Lamas y Esperanza Acín-Villa (coords.), *Los estudios sobre marcadores del discurso en español, hoy*, Madrid, Arco/Libros: 281-326.
- Portolés, José (2016), «Razón de más como inversor argumentativo», *Revista Internacional de Lingüística Iberoamericana*, 27: 157-172. DOI: 10.31819/rili-2016-142711
- Putnam, Hilary (1975), *Philosophical papers, 2: mind, language and reality*, Cambridge (Mass.), Cambridge University Press.
- Repede, Doina (2020), «La construcción *en plan* en el español hablado de Sevilla: uso, función y distribución social», *Tonos digital*, 38 (1): 1-23.
- Roberts, Kristin M. (2019), *Discourse markers in adolescent speech: contrasting native and non-native understanding, recognition, and use of Spanish reformulation markers*, tesis doc toral, University of Georgia.
- Rodríguez-Abruñeiras, Paula (2015), *De función adverbial a marcador del discurso: Origen, gramaticalización y uso actual de en plan (de) en el español peninsular*, trabajo de fin de máster. University of Wisconsin Milwaukee.

- Rodríguez-Abrunheiras, Paula (2020a), «Outlining a grammaticalization path for the Spanish formula *en plan (de)*: A contribution to cross-linguistic pragmatics». *Linguistics*, 58: 199–229. DOI:10.1515/ling-2020-0229.
- Rodríguez-Abrunheiras, Paula (2020b), «*Me vais a permitir que me ponga en plan profesor*: Las funciones de *en plan (de)* en un estudio de corpus», *Revista Española de Lingüística Aplicada*, 33: 279–302.
- Rodríguez Lage, Laura (2015). «Marcador conversacional *en plan* en el habla actual de Galicia», tesis de fin de grado, Universidade de Santiago de Compostela.
- Rodríguez Lage, Laura (2017). «Análisis de los usos de *en plan* en un corpus de español de Galicia», en José María Santos Rovira (ed.), *Variación lingüística e identidad en el mundo hispanohablante*, Lugo, Axac: 75-89.
- Rojas, Cristina (2023), «Marcadores del discurso e indexicalidad. Una lectura del comportamiento pragmático de *en plan*, *onda* y *tipo* desde la sociolingüística de la identidad», *SOPRAG*, 11(1): 23-41. DOI: 10.17710/soprag.2023.11.1.rojas2.
- Traugott, Elizabeth Closs (1997 [1995]), «The role of the development of discourse markers in a theory of grammaticalization», comunicación presentada en la *International Conference on historical linguistics (ICHL XII)*, Manchester 1995. Disponible en: <https://web.stanford.edu/~traugott/papers/discourse.pdf>.
- Vis, Isabel (2020). *El uso de en plan entre jóvenes andaluces: un estudio pragmático-sociolingüístico sobre el uso de muletillas en el habla juvenil*, trabajo de fin de grado, Universiteit Utrecht.